

# AHMED ABOU ELNAGA

FREELANCE TRANSLATOR



## PROFILE

### Name

Ahmed Abouelnaga

### Address

Hawally, Tunis Street, Block 7

### Phone

+965 97183643

### Email

- a.aboelnaga@mail.com
- a.aboelnaga@outlook.com

## PROFESSIONAL STATEMENT

Dedicated translator with experience of more than three years working in Translation and Localization Industry. Deep knowledge of various CAT tools like; SDL Trados Studio, MemoQ, Passolo and other online translation platforms such as; Smartling, SmartCat, Memosource and XTM. Handling quality assurance process using Verifika, Xbench. Experience in different translation fields such as; Software and IT, Beauty and Cosmetics, Technical and E-learning, Finance and Insurance, Medical and Healthcare, Telecommunication and Gaming.

## CERTIFICATIONS

ICDL Certificate

License Number: EGT 160 080007

Cert. URL: <http://www.icdlarabia.org/e/38FC13>

## SOCIAL

[linkedin.com/in/ahmedabouelnaga94](https://www.linkedin.com/in/ahmedabouelnaga94)

## REFERENCES

Hamadah Ibrahim Translation Department Manager at Noon.com +201008849255	Abdullah Mahdi Translator & Reviewer at Saudisoft +201143702968
---	--

## EXPERIENCE



### TARJEMONLINE

[tarjemonline.com](http://tarjemonline.com)

Mubarak Al Kabeer Street, Almostathmer Tower 2, 5<sup>th</sup> floor  
Sharq, Kuwait city

#### Project Manager, Website Adminsitrator Translator

- Aug 2019 - present • Track and coordinate active projects and costs with clients and freelancers on the website.
- Contract with appropriate translation resources and other vendors.
- Manage language projects to achieve targets in relation to quality, scope and budget.
- Perform quality control reviews and prepare final product for delivery.
- Maintain translation memories and glossaries.
- Maintain the database of translation resources.



### MELOCALGATE

[melocalgate.com](http://melocalgate.com)

277 I Pyramids Gardens,  
Giza, Egypt.

#### Senior Translator

- Dec 2018 • Proofread and approve target materials.
- Create terminology database and style guides.
- Provide direction and guidance for junior translators.
- Perform LQA for localisation projects.

#### Translator

- Dec 2018 • Translate technical, IT and Software translations
- Handle online translaion on Smartling, SmartCat, Memosource and XTM.
- Carry out online and offline translations using Trados Studio, MemoQ and Idiom World Server.

## EDUCATION

2011 - 2015 B.A. in English Language & Literature  
Sohag University/Faculty of Arts, English Dept.

## SKILLS

### Professional

Project Management	██████████
Linguistics	██████████
Localization	██████████
Quality assurance	██████████
Terminology	██████████

### Personal

Searching General	██████████
Knowledge Time	██████████
Management	██████████
Cultural Intelligence	██████████